



**Emaile-Auflaufform mit Deckel**

**Enamel Casserole Dish with Lid**

**Plat à gratin en émail avec couvercle**

**Smaltovaná zapékací forma s víkem**

**Emaliowana forma do zapiekania  
z pokrywką**

**Smaltovaná zapekacia forma s vekom**

**Zománcozott sütőforma fedéllel**

**Emaye fırın kalıbı kapaklı**

**(de) Produktinformation und Rezept**

**(en) Product information and recipe**

**(fr) Fiche produit et recette**

**(cs) Informace o výrobku a recept**

**(pl) Informacja o produkcie i przepis**

**(sk) Informácia o výrobku a recept**

**(hu) Termékismertető és recept**

**(tr) Ürün bilgisi ve tarif**

## **de** Liebe Kundin, lieber Kunde!

In Ihrer neuen Auflaufform aus 3fach emailliertem Metall lassen sich süße oder herzhaftere Speisen wie Aufläufe, Gratins etc. zubereiten und dank praktischem Kunststoffdeckel auch darin aufbewahren.

Damit Sie lange Freude an diesem Emaille-Artikel haben, lesen und beachten Sie unbedingt die folgenden Hinweise zu Gebrauch, Reinigung und Pflege. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit diesem Artikel und gutes Gelingen!

### Ihr Tchibo Team

---

#### Wichtige Hinweise zum Gebrauch

- Vor dem ersten Gebrauch: Entfernen Sie das Label und etwaige Klebereste mit warmem Wasser.
- Die Auflaufform (ohne Deckel) ist für den Gebrauch im Backofen geeignet. Sie ist ofenfest bis +400 °C. Zweckentfremden Sie sie nicht! Sie ist nicht zur Verwendung in der Mikrowelle oder auf dem Herd geeignet!
- **Der Kunststoffdeckel ist nicht für den Gebrauch im Backofen geeignet.**
- Fetten Sie die Auflaufform vor dem Gebrauch mit etwas Butter, Margarine oder Speiseöl ein.
- Gehen Sie mit der heißen Auflaufform vorsichtig um. Verwenden Sie in jedem Fall Topflappen. **Es besteht Verbrennungsgefahr!**
- Stellen Sie die heiße Auflaufform immer auf eine geeignete, hitzebeständige Unterlage.
- Zum Schutz der Emaille-Oberfläche verwenden Sie keine scharfen oder spitzen Gegenstände beim Zubereiten von Speisen oder Reinigen der Form, da dadurch Kratzer in der Emaille-Oberfläche entstehen können.
- Wenn Sie das fertige Gericht in der Auflaufform aufbewahren wollen, lassen Sie Auflaufform und Inhalt erst abkühlen, bevor Sie den Kunststoffdeckel aufsetzen.
- Vermeiden Sie ein Überhitzen der Auflaufform. Sie darf nicht im leeren Zustand erhitzt werden.
- Setzen Sie die Auflaufform keinen Schocktemperaturen aus. Stellen Sie die heiße Form z. B. nie auf eine kalte oder nasse Unterlage. Andernfalls kann die Emaille-Oberfläche beschädigt werden.

## Reinigung und Pflege

- Reinigen Sie die Auflaufform und den Kunststoffdeckel vor dem ersten und nach jedem weiteren Gebrauch mit heißem Wasser und einem milden Spülmittel.
- Die Auflaufform ist spülmaschinengeeignet, wir empfehlen aber das schonendere Reinigen von Hand. So erhalten Sie den typischen Glanz der Emaille-Oberfläche.
- Der Kunststoffdeckel ist auch für die Reinigung in der Spülmaschine geeignet, sortieren Sie ihn aber nicht direkt über den Heizstäben ein.
- Verwenden Sie zum Reinigen der Auflaufform und des Deckels keine scheuernden Reinigungsmittel und keine scharfen oder spitzen Hilfsmittel wie z.B. Drahtschwämme oder -bürsten, Stahlwolle, Reinigungsschwämmchen mit Keramikpartikeln o.Ä. Hierdurch können Kratzer in Auflaufform und Deckel entstehen, und die Emaille verliert - wie Glas - an Glanz.
- Kratzer in der Emaille-Oberfläche führen zwar zu einem Glanzverlust, beeinträchtigen jedoch nicht die Funktion der Auflaufform. Diese kann uneingeschränkt weiter verwendet werden.
- Reinigen Sie die Auflaufform möglichst direkt nach dem Gebrauch, da sich dann die Speisereste leicht lösen. Lassen Sie die Auflaufform vor dem Reinigen ausreichend abkühlen.
- Weichen Sie hartnäckige oder angebrannte Speisereste vor dem Reinigen ein. Anschließend lassen sich diese mit einem weichen Schwamm oder einer Spülbürste mit weichen, flexiblen Borsten leicht entfernen.
- Trocknen Sie die Auflaufform gleich nach dem Spülen ab, um Flecken durch natürliche Kalkablagerungen zu vermeiden. Eventuelle Kalkflecken lassen sich mit Essigwasser problemlos entfernen.
- Lagern Sie die Auflaufform trocken.
- Durch Metallabrieb von z.B. Edelstahlbesteck kann es zu schwarzen Flecken auf der hellen Emaille-Oberfläche kommen. Diese Flecken lassen sich mit einem Emaille-Spezialreiniger beseitigen.



# Kartoffelgratin

**Für 1 Auflaufform (ca. 4 Portionen)**

**Zubereitung: 30 Min. | Backen: ca. 50 Min. | ca. 370 kcal pro Portion**

## Zutaten

40 g Butter	etwas Muskatnuss
800 g mehligkochende Kartoffeln	200 ml Sahne
Salz	200 ml Milch
frisch gemahlener Pfeffer	

## Zubereitung

1. Den Backofen auf 200 °C (Ober-/Unterhitze; Umluft: 180 °C) vorheizen. Die Form mit etwas Butter ausfetten. Die Kartoffeln schälen, in dünne Scheiben schneiden und dachziegelartig in die Form schichten. Jede Lage mit Salz, Pfeffer und Muskatnuss würzen.
2. Sahne und Milch mischen und gleichmäßig über die Kartoffeln gießen. Die restliche Butter in Stückchen darauf verteilen. Das Gratin im heißen Backofen (mittlere Schiene) ca. 30 Min. backen. Wenn die Sahnemischung am Rand hochkocht, das Gratin sanft mit einem Pfannenwender flach drücken, damit alle Kartoffeln gleichmäßig in der Flüssigkeit garen. Das Gratin weitere 20 Min. backen.
3. Um zu prüfen, ob das Gratin fertig ist, mit einem spitzen Messer in die Mitte stechen. Wenn das leicht geht und die Kartoffeln weich sind, das Gratin aus dem Ofen holen. Vor dem Portionieren ca. 10 Min. mit Alufolie abgedeckt ruhen lassen. Anschließend das Kartoffelgratin mit einem scharfen Messer in vier Stücke schneiden, mit dem Pfannenwender herausheben und auf Tellern anrichten.

Rezept:

Genehmigtes Abdruckrecht für Tchibo GmbH

© 2020 GRÄFE UND UNZER VERLAG GmbH, München

Alle Rechte vorbehalten

## Dear Customer



Your new casserole dish is made of triple-enamelled metal and can be used to prepare sweet or savoury dishes, such as casseroles, gratin, etc.

These can then be stored using the handy plastic lid.

To ensure you are able to enjoy this enamel product for a long time, you must read and observe the following information regarding its use, cleaning and care.

We hope you will enjoy using this product!

## Your Tchibo Team

---

### Important information for use

- Before using for the first time, remove the label and any adhesive residue with warm water.
- The casserole dish (without its lid) is suitable for use in the oven. It can be used in the oven at temperatures up to +400 °C. Use it for its intended purpose only! It is not microwave-safe and is not suitable for use on the hob!
- **The plastic lid is not suitable for use in the oven.**
- Grease the casserole dish with a little butter, margarine or cooking oil before use.
- Take care when handling the casserole dish when it is hot.  
Always use oven gloves. **There is a risk of burns!**
- Always place the casserole dish on a suitable heat-resistant surface or mat when hot.
- To protect the enamel surface, do not use any sharp or pointed objects while cooking with or cleaning the dish, as they may scratch the enamel surface.
- If you wish to store the cooked food in the casserole dish, allow the dish and the food inside to cool down before putting on the plastic lid.
- Avoid overheating the casserole dish: It must not be heated up while empty.
- Do not expose the casserole dish to any sudden changes in temperature.  
Never place the dish on a cold or wet surface while it is still hot, as this can damage the enamel surface.

## Cleaning and care

- Clean the casserole dish and the plastic lid with hot water and a mild washing-up liquid before using it for the first time and after every subsequent use.
- The casserole dish is dishwasher-safe. However, we recommend the gentler method of hand-washing. This makes the enamel shine.
- The plastic lid is also dishwasher-safe. However do not place it directly above the heating elements.
- Do not use any caustic agents or sharp or pointed objects for cleaning the casserole dish or the lid, such as wire sponges or brushes, steel wool, cleaning sponges with ceramic particles, etc. They may scratch the lid and the casserole dish, causing the enamel - just like glass - to lose its shine.
- Although scratches in the surface of the enamel cause it to lose its shine, they do not impact the function of the casserole dish. You can continue to use it normally.
- Clean the casserole dish as soon as possible after use while any remaining food is easier to remove. Allow the casserole dish to cool down sufficiently before cleaning it.
- Allow any stubborn or burnt-on food to soak before cleaning. It can then be easily removed with a soft sponge or a washing-up brush with soft, flexible bristles.
- Dry the casserole dish immediately after washing it to avoid stains caused by natural calcification. Any limescale stains can be easily removed with a solution of vinegar and water.
- Store the casserole dish in a dry place.
- When using metal (e.g. stainless steel cutlery), black marks may appear on the light-coloured enamel surface due to metal abrasion. These marks can be removed with a special enamel cleaner.

# Potato gratin



**For 1 casserole dish (approx. 4 servings)**

**Preparation: 30 min | Baking time: approx. 50 min | approx. 370 kcal per serving**

## Ingredients

40 g butter	A little nutmeg
800 g potatoes (floury)	200 ml cream
Salt	200 ml milk
Freshly ground pepper	

## Preparation

1. Preheat the oven to 200 °C (top/bottom heat; fan-assisted: 180 °C).  
Grease the dish with a little butter. Peel the potatoes, slice thinly and layer them over one another in the dish like roof tiles.  
Season each layer with salt, pepper and nutmeg.
2. Mix the cream and milk and pour evenly over the potatoes. Cut the remaining butter into pieces and spread them over the potatoes. Bake the gratin in the preheated oven (on the middle shelf) for approx. 30 minutes.  
If the cream mixtures starts to bubble up the sides, use a spatula to gently press down on the gratin so that all the potatoes cook evenly in the liquid. Bake the gratin for another 20 minutes.
3. To check whether the gratin is done, insert a sharp knife into the middle.  
If it is easy to insert and the potatoes are soft, remove the gratin from the oven. Cover with aluminium foil and leave it to stand for approx. 10 minutes before serving. Then use a sharp knife to cut the potato gratin into four pieces and use a spatula to serve each portion onto plates.

Recipe:

Reproduction authorised for Tchibo GmbH

© 2020 GRÄFE UND UNZER VERLAG GmbH, Munich

All rights reserved

fr

## Chère cliente, cher client!

Votre nouveau plat à gratin en métal triplement émaillé vous permettra de préparer des plats sucrés ou salés que vous pourrez facilement conserver grâce à son couvercle en plastique très pratique.

Si vous souhaitez utiliser cet article en émail le plus longtemps possible, lisez et respectez impérativement les consignes d'utilisation, de nettoyage et d'entretien suivantes.

Nous vous souhaitons beaucoup d'agrément avec cet article. Bon appétit!

### L'équipe Tchibo

---

#### Conseils d'utilisation importants

- Avant la première utilisation: enlevez l'étiquette et les éventuels restes de colle à l'eau chaude.
- Le plat à gratin (sans couvercle) est conçu pour une utilisation au four jusqu'à +400 °C. Ne l'utilisez pas pour un autre usage! Il ne doit pas être utilisé au micro-ondes ou sur une cuisinière!
- **Le couvercle en plastique n'est pas adapté à une utilisation au four.**
- Avant d'utiliser le plat à gratin, graissez-le avec un peu de beurre, de margarine ou d'huile alimentaire.
- Manipulez le plat à gratin avec précaution lorsqu'il est chaud. Utilisez toujours des maniques. **Il y a risque de brûlure!**
- Posez toujours le plat chaud sur une surface appropriée résistant à la chaleur.
- Afin de protéger la surface émaillée, n'utilisez pas d'objets pointus ou coupants pour préparer les plats ou nettoyer le plat à gratin car ils peuvent en rayer la surface émaillée.
- Si vous souhaitez conserver le plat préparé directement dans le plat à gratin, laissez refroidir le plat à gratin et son contenu avant de mettre le couvercle en plastique dessus.
- Évitez toute surchauffe du plat à gratin. Ne le faites jamais chauffer à vide.
- N'exposez pas le plat à gratin aux chocs thermiques. Ne posez jamais le plat à gratin chaud sur une surface froide ou humide: vous risqueriez d'endommager la surface émaillée.

## Nettoyage et entretien

- Avant la première utilisation et après chaque utilisation, nettoyez le plat à gratin et le couvercle en plastique à l'eau très chaude additionnée d'un peu de liquide à vaisselle.
- Le plat à gratin est lavable au lave-vaisselle. Nous vous conseillons toutefois le lavage à la main, plus respectueux des propriétés de votre article. Vous préserverez ainsi l'éclat caractéristique du revêtement en émail.
- Le couvercle en plastique peut également être lavé au lave-vaisselle, mais ne le mettez toutefois pas directement au-dessus des résistances chauffantes.
- Pour nettoyer le plat à gratin et le couvercle, n'utilisez pas de produits à récurer ou d'ustensiles pointus ou coupants, comme les éponges ou brosses métalliques, la laine d'acier, les éponges de nettoyage à particules céramiques, etc. Ils pourraient rayer le plat à gratin et le couvercle et ternir l'émail, comme c'est le cas pour le verre.
- Les rayures ternissent l'émail, mais elles ne nuisent en rien au bon fonctionnement du plat à gratin, qui peut continuer à être utilisé normalement.
- Nettoyez le plat à gratin de préférence juste après l'avoir utilisé, les restes alimentaires seront plus faciles à détacher. Laissez le plat à gratin refroidir suffisamment avant de le nettoyer.
- Pour enlever plus facilement les restes de nourriture récalcitrants ou brûlés, faites tremper l'article avant de le laver avec une éponge souple ou une brosse à vaisselle à poils souples et doux.
- Essuyez le plat à gratin juste après l'avoir lavé afin d'éviter les traces de calcaire. Ces traces s'enlèvent très facilement à l'eau vinaigrée.
- Rangez le plat à gratin dans un endroit sec.
- Le frottement d'objets métalliques comme les couverts en acier inoxydable peut laisser des traces sombres sur la surface émaillée claire. Ces traces s'enlèvent avec un nettoyant pour émail.

## Gratin de pommes de terre

**Pour 1 plat (env. 4 parts)**

**Préparation: 30 min | Cuisson: env. 50 min | env. 370 kcal par part**

### Ingrédients

40 g de beurre	Poivre du moulin
800 g de pommes de terre à chair farineuse	Un peu de noix de muscade
Sel	200 ml de crème liquide
	200 ml de lait

### Préparation

1. Préchauffer le four à 200 °C (chaleur supérieure/inférieure; chaleur tournante: 180 °C). Graisser le plat avec un peu de beurre. Éplucher les pommes de terre et les couper en fines rondelles. Disposer les rondelles de pomme de terre dans le plat en les faisant se chevaucher.  
Assaisonner entre chaque couche avec sel, poivre et muscade.
2. Mélanger la crème et le lait, verser le mélange uniformément sur les pommes de terre puis y répartir le reste du beurre en petits morceaux. Une fois le four préchauffé, enfourner le gratin sur la grille du milieu pour une trentaine de minutes. Une fois que le mélange crème-lait arrive à ébullition et remonte sur les bords, tasser délicatement le gratin avec une spatule pour que toutes les pommes de terre cuisent uniformément dans le liquide, puis remettre le gratin au four pour 20 minutes.
3. Pour savoir si le gratin est cuit, enfoncer la pointe d'un couteau au centre du gratin. Si le couteau pénètre facilement et que les pommes de terre sont cuites, sortir le gratin du four. Couvrir d'une feuille d'aluminium et laisser refroidir une dizaine de minutes avant de servir. Découper le gratin en quatre parts avec un couteau bien coupant, les soulever avec une spatule et les disposer sur les assiettes.

Recette:

Droit d'impression accordé à Tchibo GmbH

© 2020 GRÄFE UND UNZER VERLAG GmbH, Munich

Tous droits réservés

v této nové zapékací formě z trojnásobně smaltovaného kovu můžete připravovat sladké a slané pokrmy, jako jsou např. zapékaná a gratinovaná pokrmy apod., a díky praktickému plastovému víku je v ní také uchovávat.

Aby Vám tento smaltovaný výrobek dlouho dobře sloužil, přečtěte si a bezpodmínečně dodržujte následující pokyny k používání, čištění a péči.

Přejeme Vám s tímto výrobkem hodně radosti a ať se Vám vše podaří!

## Váš tým Tchibo

---

### Důležité pokyny k používání

- Před prvním použitím: Odstraňte nálepkou a případné zbytky lepidla teplou vodou.
- Tato zapékací forma (bez víka) je vhodná pouze k používání v troubě. Odolává teplotám do +400 °C. Nepoužívejte ji k jinému účelu! Není vhodná k používání v mikrovlnné troubě ani na sporáku!
- **Plastové víko není vhodné k používání v troubě.**
- Zapékací formu před použitím vymažte trochou másla, margarínu nebo jedlého oleje.
- S horkou zapékací formou zacházejte opatrně. Vždy používejte kuchyňské chňapky. **Hrozí nebezpečí popálení!**
- Horkou zapékací formu stavte vždy na vhodný žáruvzdorný podklad.
- Na ochranu smaltované vrstvy nepoužívejte během přípravy pokrmů ani během čištění formy ostré ani špičaté předměty, protože jinak by mohly ve smaltovaném povrchu vzniknout škrábance.
- Budete-li chtít hotový pokrm v zapékací formě uchovávat, nechte formu a obsah vychladnout, dřív než nasadíte víko.
- Vyvarujte se přehřívání zapékací formy. Zapékací forma se nesmí zahřívat, pokud je prázdná.
- Zapékací formu nevystavujte extrémním změnám teploty. Horkou formu např. nikdy nestavte na studený nebo vlhký podklad. Jinak se smaltovaný povrch může poškodit.

## Čištění a ošetřování

- Před prvním použitím a po každém dalším použití umyjte zapékací formu a plastové víko horkou vodou s trochou šetrného prostředku na mytí nádobí.
- Zapékací forma je vhodná do myčky. Doporučujeme však šetrnější ruční mytí. Díky tomu se zachová typický lesk smaltovaného povrchu.
- Plastové víko se hodí i pro čištění v myčce, neumísťujte jej však přímo nad topné tyče.
- K mytí zapékací formy a víka nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky ani ostré nebo špičaté pomůcky, jako např. drátěnky nebo drátěné kartáčky, ocelovou vlnu, čisticí houbičky s keramickými částicemi apod. Tím mohou vzniknout škrábance ve formě a víku, a smalt ztratí - podobně jako sklo - svůj lesk.
- Škrábance ve smaltovaném povrchu mají sice za následek ztrátu lesku, ale nemají vliv na funkci zapékací formy. Zapékací formu můžete i v takovém případě používat dále bez omezení.
- Zapékací formu umývejte pokud možno ihned po použití, protože tak se dají zbytky pokrmů nejlépe odstranit. Než začnete zapékací formu umývat, nechte ji dostatečně vychladnout.
- Úporné nebo připálené zbytky jídla nechte před čištěním odmočit. Pak je můžete snadno odstranit měkkou houbičkou nebo kartáčkem na nádobí s měkkými pružnými štětinami.
- Zapékací formu ihned po umytí utřete, abyste zabránili tvorbě skvrn působením přírodních vápenných usazenin. Případně vápenné skvrny můžete snadno odstranit octovou vodou.
- Zapékací formu uchovávejte na suchém místě.
- Dotyky kovových předmětů, jako je např. příbor z ušlechtilé oceli, mohou způsobit černé skvrny na světlém smaltovaném povrchu. Tyto skvrny lze odstranit speciálním čističem na smalt.

# Gratinované brambory



**Na 1 zapékací formu (přibližně 4 porce)**

**příprava: 30 min. | pečení: cca 50 min. | cca 370 kcal na jednu porci**

## Přísady

40 g másla	trochu muškátového oříšku
800 g moučných brambor	200 ml šlehačky
sůl	200 ml mléka
čerstvě namletý pepř	

## Příprava

1. Troubu předehřejeme na 200 °C (horní a spodní ohřev; horkovzdušná trouba: 180 °C).  
Formu vymažeme trochou másla. Brambory oloupeme, nakrájíme na tenké plátky a ty poklademe do formy ve vrstvách jako tašky na střeše.  
Každou vrstvu osolíme, opepříme a ochutíme nastrouhaným muškátovým oříškem.
2. Smícháme šlehačku s mlékem a rovnoměrně nalijeme na brambory.  
Nahoru rozdělíme kousky zbývajícího másla. Pečeme v horké troubě (na středním roštu) po dobu přibližně 30 minut.  
Když začne směs se šlehačkou po stranách bublat, obracečkou zatlačíme všechny brambory do formy naplocho tak, aby se rovnoměrně pekly v tekutině.  
Pečeme po dobu dalších 20 minut.
3. Pokud chceme zkontrolovat, jestli je pokrm již hotový, pícháme do středu pokrmu nožem. Když půjde nůž do pokrmu zapíchnout snadno a brambory už budou měkké, vytáhneme gratinované brambory z trouby. Před rozkrájením na porce necháme po dobu přibližně 10 min. odpočívat zakryté alobalem.  
Následně nakrájíme gratinované brambory ostrým nožem na čtyři kousky, vyndáme je pomocí obracečky a naservírujeme je na talíře.

Recept:

Povolené právo tisku pro Tchibo GmbH

© 2020 GRÄFE UND UNZER VERLAG GmbH, Mnichov

Všechna práva vyhrazena

## pl Drodzy Klienci!

W formie do zapiekania z potrójnie emaliowanego metalu można przyrządzać słodkie lub pikantne potrawy, takie jak suflety, zapiekanki itp. oraz przechować je w niej dzięki praktycznej pokrywce z tworzywa sztucznego. By móc dłużej cieszyć się tym emalowanym produktem, warto przeczytać zamieszczone na kolejnych stronach wskazówki dotyczące użytkowania, czyszczenia oraz pielęgnacji i ich przestrzegać.

Życzymy Państwu wiele radości z użytkowania tego produktu i wielu smaczków potraw!

## Zespół Tchibo

---

### Ważne wskazówki dotyczące użytkowania

- Przed pierwszym użyciem należy usunąć etykietę oraz ewentualne pozostałości kleju za pomocą ciepłej wody.
- Forma do zapiekania (bez pokrywki) nadaje się do użytku w piekarniku. Jest odporna na temperatury do +400°C. Należy używać produktu wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem! Formy nie wolno używać w kuchence mikrofalowej ani na płytach kuchennych!
- **Pokrywka z tworzywa sztucznego nie nadaje się do użytku w piekarniku.**
- Przed użyciem natłuścić formę niewielką ilością masła, margaryny lub oleju spożywczego.
- Z gorącą formą należy obchodzić się ostrożnie. Zawsze używać łapek do garnków.
- **Istnieje niebezpieczeństwo poparzenia!**
- Gorącą formę do zapiekania należy zawsze stawiać na odpowiednim, odpornym na wysokie temperatury podłożu.
- Podczas przyrządzania potraw lub czyszczenia nie używać ostrych ani spiczastych przedmiotów, które mogą zarysować powierzchnię - pomoże to chronić emalowaną powłokę produktu.
- W celu przechowania gotowej potrawy w formie do zapiekania należy przed nałożeniem pokrywki odczekać, aż forma i znajdująca się w niej potrawa ostygną.
- Należy unikać przegrzewania formy. Nie wolno jej nagrzewać, kiedy jest pusta.

- Nie poddawać formy do zapiekania nagłemu działaniu skrajnych temperatur. Nigdy nie stawiać gorącej formy na zimnym lub mokrym podłożu. W przeciwnym razie emaliowana powłoka może ulec uszkodzeniu.

## **Czyszczenie i pielęgnacja**

- Przed pierwszym użyciem oraz bezpośrednio po każdym kolejnym użyciu należy umyć formę do zapiekania oraz pokrywkę w gorącej wodzie z dodatkiem niewielkiej ilości łagodnego płynu do naczyń.
- Forma nadaje się do mycia w zmywarce, zalecamy jednak, by czyścić ją ręcznie, ponieważ jest to delikatniejsze. Dzięki temu nie utraci charakterystycznego połysku emaliowanej powłoki.
- Pokrywka z tworzywa sztucznego nadaje się również do mycia w zmywarce do naczyń, jednak nie należy układać jej bezpośrednio nad elementami grzejnymi.
- Nie używać do mycia formy oraz pokrywki szorujących środków czyszczących ani ostrych lub spiczastych przyborów, takich jak np. druciane gąbki i szczotki, druciaki czy gąbki z cząsteczkami ceramicznymi itp. Za ich sprawą mogą powstać zarysowania na formie do zapiekania oraz pokrywce, a emalia - podobnie jak szkło - straci swój połysk.
- Zdrapania na emaliowanej powłoce skutkują utratą połysku, nie wpływają jednak negatywnie na przydatność formy. Można jej w dalszym ciągu używać tak samo jak wcześniej.
- W miarę możliwości należy umyć formę bezpośrednio po użyciu, gdyż wtedy najłatwiej jest usunąć resztki potraw. Przed myciem należy jednak odczekać, aż forma wystarczająco ostygnie.
- Przed myciem warto namoczyć przyklejone lub przypalone resztki jedzenia. Dzięki temu łatwo dadzą się usunąć miękką gąbką lub szczotką do mycia naczyń o miękkim, giętkim włosiu.
- Od razu po umyciu należy wysuszyć formę do zapiekania, aby zapobiec tworzeniu się plam przez naturalne osadzanie się wapnia. Jeśli takie plamy powstaną, można je bez problemu usunąć wodą z octem.
- Formę przechowywać w suchym miejscu.
- Z powodu ścierania się metalowych przyborów, np. sztućców ze stali nierdzewnej, na jasnej emaliowanej powłoce może dojść do powstania czarnych plam. Można je usunąć za pomocą specjalnego środka do czyszczenia emalii.



## Gratin ziemniaczany

**Na jedną formę (ok. 4 porcji)**

**przyrządzenie: 30 minut | pieczenie: ok. 50 minut | każda porcja: ok. 370 kcal**

### Składniki

40 g masła	odrobina gałki muskatołowej
800 g mączystych ziemniaków	200 ml śmietany
sól	200 ml mleka
świeżo zmielony pieprz	

### Sposób przyrządzenia

1. Nagrzać piekarnik do temperatury 200°C (grzanie z góry/z dołu; termoobieg: 180°C).  
Natłuścić formę niewielką ilością masła. Obrąć ziemniaki, pokroić na cienkie plastry i ułożyć dachówkowo w formie.  
Każdą warstwę przyprawić solą, pieprzem i gałką muskatołową.
2. Wymieszać śmietaną i mleko, a następnie równomiernie połączyć nimi ziemniaki.  
Na wierzchu rozłożyć pozostałe masło podzielone na małe kawałki.  
Piec w gorącym piekarniku (na środkowym poziomie) przez ok. 30 minut.  
Jeżeli mieszanka śmietanowa będzie podnosić się na obrzeżach, delikatnie wyrównać ją łyżką do patelni, tak aby wszystkie ziemniaki były równomiernie przykryte. Piec jeszcze przez 20 minut.
3. Aby sprawdzić, czy gratin jest gotowy, wetknąć spiczasty nóż w jej środek.  
Jeżeli wchodzi łatwo, a ziemniaki są miękkie, wyjąć zapiekankę z piekarnika.  
Przed podzieleniem na porcje przykryć ją folią aluminiową i pozostawić na 10 minut. Następnie podzielić zapiekankę ostrym nożem na cztery kawałki, wyjąć je łyżką i podać na talerzach.

Przepis:

Pozwolenie na powielanie dla Tchibo GmbH

© 2020 GRÄFE UND UNZER VERLAG GmbH, Monachium

Wszystkie prawa zastrzeżone

## Vážení zákazníci!



Vaša nová zapekacia forma z trojnásobne posmaltovaného kovu vám umožní prípravu sladkých či slaných pokrmov, ako sú nákypy, zapekané jedlá atď. a vďaka praktickému plastovému veku ich môžete vo forme aj uschovať. Ak sa chcete tešiť z tohto smaltovaného výrobku čo najdlhšie, prečítajte si nasledujúce pokyny na používanie, čistenie a ošetrovanie a rešpektujte ich. Želáme vám veľa radosti a úspechov s týmto výrobkom!

## Váš tím Tchibo

---

### Dôležité pokyny na použitie

- Pred prvým použitím: Odstráňte etiketu a prípadné zvyšky lepidla teplou vodou.
- Zapekacia forma (bez veka) je vhodná na používanie v rúre na pečenie. Odoláva teplotám do +400 °C. Nepoužívajte ju na iné účely! Nie je vhodná na používanie v mikrovlnnej rúre ani na sporáku!
- **Plastové veko nie je vhodné na používanie v rúre na pečenie.**
- Pred použitím vymastite zapekaciu formu trochou masla, margarínu alebo jedlého oleja.
- S horúcou zapekacou formou manipulujte opatrne. V každom prípade použite chňapky. **Hrozí nebezpečenstvo popálenia!**
- Horúcu zapekaciu formu postavte na vhodný, teplovzdorný podklad.
- Na ochranu smaltovaného povrchu nepoužívajte pri príprave jedál alebo čistení formy žiadne ostré alebo špicaté predmety, na smaltovanom povrchu by tak mohli vzniknúť škrabance.
- Ak chcete upečený pokrm v zapekacej forme uschovať, formu aj pokrm nechajte najskôr vychladnúť, skôr než na formu nasadíte veko.
- Zabráňte prehriatiu zapekacej formy. Nezohrievajte prázdnu zapekaciu formu.
- Nevystavujte zapekaciu formu extrémnym teplotným zmenám. Nikdy nekladte horúcu formu na studený alebo mokry podklad. Inak môže dôjsť k poškodeniu smaltovanej vrstvy.

## Čistenie a ošetrovanie

- Pred prvým a po každom ďalšom použití umyte zapekáciu formu a plastové veko horúcou vodou a jemným prostriedkom na umývanie riadu.
- Zapekacia forma je vhodná na umývanie v umývačke riadu, odporúčame ale šetrné ručné umývanie. Takto zachováte typický lesk smaltovaného povrchu.
- Plastové veko je vhodné aj na umývanie v umývačke riadu, neukladajte ho však priamo nad vyhrievacie tyče.
- Na čistenie zapekacej formy a veka nepoužívajte žiadne abrazívne čistiace prostriedky ani ostré alebo špicaté pomôcky na umývanie, ako napr. drôtenky alebo drôtené kefy, oceľové drôtenky, čistiace hubky s keramickými čiastočkami a pod. Na zapekacej forme a veku môžu vzniknúť škrabance a smaltovaná vrstva stratí svoj prirodzený lesk - podobne ako sklo.
- Hoci škrabance spôsobia stratu lesku smaltovaného povrchu, neobmedzia ale funkčnosť zapekacej formy. Môžete ju naďalej používať bez obmedzení.
- Zapekáciu formu vyčistíte podľa možnosti hneď po použití, pretože vtedy sa zvyšky jedál odstraňujú najlepšie. Pred čistením nechajte zapekáciu formu dostatočne vychladnúť.
- Nepoddajné alebo pripečené zvyšky jedál namočte ešte pred čistením formy. Následne sa budú dať ľahko odstrániť jemnou hubkou alebo kefkou s jemnými, ohybnými štetinami.
- Zapekáciu formu osušte ihneď po umytí, aby sa na nej nevytvorili fláky vznikajúce pri prirodzenom vyzrážaní vodného kameňa. Možné fláky po vodnom kameni môžete bez problémov odstrániť octovou vodou.
- Zapekáciu formu skladujte v suchu.
- Pri odieraní o kov, napr. o príbory z ušľachtilej ocele, sa na svetlom smaltovanom povrchu môžu vytvoriť čierne fláky. Na odstránenie týchto flákov použite špeciálny čistiaci prostriedok na smalt.

# Zapekané zemiaky



na 1 zapekaciu formu (cca 4 porcie)

príprava: 30 min. | pečenie: cca 50 min. | na porciu cca 370 kcal

## Prísady

40 g masla	čerstvo pomleté čierne korenie
800 g zemiakov múčnatého varného typu	trochu muškátového orieška
soľ	200 ml smotany
	200 ml mlieka

## Príprava

1. Predhrejete rúru na pečenie na 200 °C (ohrev zhora/zdola; teplovzdušná rúra: 180 °C).  
Formu vymastite trochou masla. Olúpte zemiaky, nakrájajte ich na tenké plátky a poukladajte ich do formy ako škridle na streche.  
Každú vrstvu dochuťte soľou, čiernym korením a muškátovým orieškom.
2. Zmiešajte smotanu a mlieko a touto zmesou rovnomerne polejte zemiaky.  
Navrch poukladajte zvyšok masla nakrájaného na kúsky. Zapekané zemiaky pečte v horúcej rúre na pečenie (stredná poloha) cca 30 min.  
Pri prekypení smotanovej zmesi ponad okraj zatlačte zapekané zemiaky obracačkou naplocho tak, aby ste dosiahli rovnomernú tepelnú úpravu zemiakov, ktoré sú v nej ponorené. Zapekané zemiaky pečte ďalších 20 minút.
3. Na kontrolu dopečenia zapekaných zemiakov zapichnete do stredu nôž.  
Keď preniká do mäkkých zemiakov zľahka, vyberte zapekané zemiaky z rúry na pečenie. Pred delením na porcie ich nechajte odstáť cca 10 minút zakryté alobalom. Následne rozkrájajte zapekané zemiaky ostrým nožom na štyri kusy, vyberte ich obracačkou a uložte na tanier.

Recept:

Schválené právo na reprodukciu pre Tchibo GmbH

© 2020 GRÄFE UND UNZER VERLAG GmbH, Mnichov

Všetky práva vyhradené.

## **hu** Kedves Vásárlónk!

Új, háromszorosan zománcozott sütőformájában édes vagy sós ételeket, mint például felfújtat, csőben sült fogásokat stb. készíthet, és a praktikus műanyag fedélnek köszönhetően tárolhatja is benne.

Olvassa el és feltétlenül tartsa be a következő használati, tisztítási és ápolási tanácsokat, hogy hosszú ideig örömet lelje a zománcozott termék használatában. Kívánjuk, hogy használja örömmel és sikerrel a terméket!

### **A Tchibo csapata**

---

#### **Fontos tudnivalók a használathoz**

- Az első használat előtt: Meleg vízzel távolítsa el a címkét és az esetleges ragasztómaradványokat.
- A sütőforma (a fedél nélkül) a sütőben való használatra alkalmas. A termék +400 °C-ig hőálló. Ne használja rendeltetésétől eltérő célra! A termék a mikrohullámú sütőben és a tűzhelyen nem használható!
- **A műanyag fedél nem használható a sütőben.**
- Használat előtt kenje ki a sütőformát egy kevés vajjal, margarinnal vagy étolajjal.
- A forró sütőformával óvatosan bánjon. Mindig használjon edényfogó ruhát.

#### **Égési sérülések veszélye áll fenn!**

- A forró sütőformát mindig egy arra alkalmas, hőálló alátétre helyezze.
- A zománcbevonat épsége érdekében ne használjon éles vagy hegyes eszközöket az ételkészítés vagy a tisztítás során, mert ezáltal megkarcolódhat a zománcbevonat.
- Ha a kész ételt a sütőformában szeretné tárolni, akkor először várja meg, amíg a sütőforma és annak tartalma lehűl, csak ezután helyezze rá a műanyag fedelet.
- Kerülje a sütőforma túlhevítését. Üresen nem szabad felhevíteni.
- Ne tegye ki a formát hirtelen nagy hőmérséklet-változásnak. Soha ne helyezze a forró formát pl. hideg vagy nedves felületre. Ellenkező esetben megsérülhet a zománcbevonat.

## Tisztítás és ápolás

- Az első használat előtt és minden további használat után tisztítsa meg a sütőformát és a műanyag fedelet forró vízzel és kímélő mosogatószerrel.
- A termék mosogatógépben tisztítható, de mi a kímélőbb kézi tisztítást ajánljuk. Így megőrzi tipikus zománcos csillogását.
- A műanyag fedél mosogatógépben is tisztítható, azonban ne helyezze közvetlenül a fűtőszálak fölé.
- A sütőforma és a fedél tisztításához ne használjon súrolószereket, éles vagy hegyes eszközöket, pl. fém dörzsit, drótkéfét, kerámiaszemcsés mosogatószivacsot vagy hasonlót. Ezek megkarcolhatják a sütőformát és a fedelet, így a zománc - mint ahogyan az üveg is - veszít fényességéből.
- A zománccfelszínen keletkező karcok ugyan csökkentik az edény fényét, de a sütőforma funkcióját nem befolyásolják. Továbbra is korlátozás nélkül használhatja.
- A terméket lehetőleg közvetlenül a használat után tisztítsa meg, mert ekkor a legkönnyebb az ételmaradék eltávolítása. A tisztítás előtt hagyja a sütőformát kellőképpen lehűlni.
- A makacs vagy odaégett ételmaradékokat a tisztítás előtt áztassa be. Ezután ezek könnyedén eltávolíthatóak egy puha szivacs vagy egy puha, rugalmas sörtéjű mosogatókefe segítségével.
- Mosogatás után azonnal törölje szárazra a sütőformát, így nem lesz foltos a természetes vízkőlerakódástól. Az esetleges vízkőfoltok ecetes vízzel könnyen eltávolíthatók.
- A sütőformát száraz helyen tárolja.
- Fémekkel történő súrlódás (pl. rozsdamentes acél evőeszköz) következtében fekete foltok keletkezhetnek a világos zománccfelületen. Ezek a foltok speciális zománctisztítóval eltávolíthatók.

1 sütőformához (kb. 4 adag)

Elkészítés: 30 perc | Sütési idő: kb. 50 perc | Adagonként: kb. 370 kcal

### Hozzávalók

40 g vaj	egy kevés szerecsendió
800 g lisztes burgonya	200 ml tejszín
só	200 ml tej
frissen őrölt bors	

### Elkészítés

- Melegítse elő a sütőt 200 °C-ra (alsó/felső sütés; légkeveréses: 180 °C). Kenje ki a formát egy kevés vajjal. Pucolja meg a burgonyát, vágja fel vékony szeletekre, és tetőcserép-szerűen rétegezze a formába. Minden réteget fűszerezzen sóval, borssal és szerecsendióval.
- Keverje össze a tejszínt és a tejet, és egyenletesen öntse a burgonyára. A maradék vajat kis darabokban ossza el rajta. Süsse a forró sütőben (a középső rácson) kb. 30 percig. Amikor a tejszínes keverék felfő a szélén, akkor finoman nyomkodja le a burgonyát egy sütőlapáttal, hogy az összes burgonya egyenletesen főjön a folyadékban. Süsse további 20 percig.
- Szúrjon egy éles kést a közepébe, ezzel ellenőrizze, hogy elkészült-e az étel. Ha ez könnyen megy és a burgonyaszemek megpuhultak, akkor vegye ki a csőben sült burgonyát a sütőből. A tálalás előtt pihentesse alufóliával letakarva kb. 10 percig. Végül vágja fel a egy éles késsel négy részre, és a sütőlapáttal kiemelve tálalja a tányérokon.

Recept:

Engedélyezett nyomtatási jog a Tchibo GmbH számára

© 2020 GRÄFE UND UNZER VERLAG GmbH, München

Minden jog fenntartva

## Değerli Müşterimiz!



3 katlı emaye metalden yeni kalıbınızda tatlı veya tuzlu yiyecekler örn. güveç, graten vs. pişirebilir ve pratik plastik kapağı sayesinde kalıbın içinde de muhafaza edebilirsiniz.

Emaye ürünü uzunca süre kullanılabilmeniz için mutlaka aşağıdaki kullanım, temizlik ve bakım bilgilerine dikkat edin.  
Yeni ürününüzü güle güle kullanın!

## Tchibo Ekibiniz

### Kullanım için önemli bilgiler

- İlk kullanım öncesi: etiketi ve kalan yapışkan maddeyi ılık suyla çıkarın.
- Kalıp (kapak olmadan) fırında kullanım için uygundur. +400°C'ye kadar dayanıklıdır. Ürünü başka amaçlar için kullanmayın! Mikrodalgada ve ocakta kullanım için uygun değildir!
- **Plastik kapak fırında kullanım için uygun değildir.**
- Kullanımdan önce fırın kalıbını bir miktar tereyağı, margarin veya sıvı yağ ile yağlayın.
- Sıcak olan fırın kalıbını kullanırken dikkatli olun. Mutlaka her seferinde fırın eldiveni kullanın. **Aksi takdirde yanma tehlikesi vardır!**
- Sıcak fırın kalıbı her zaman uygun, ısıya dayanıklı bir altlığın üzerine koyun.
- Emayelenmiş üst yüzeyi korumak için hazırlık ve temizlik sırasında sert veya sivri nesnelere kullanmayın; çünkü bu nesnelere yüzeyde çizik oluşmasına neden olabilir.
- Pişirdiğiniz yiyeceği kalıpta muhafaza etmek isterseniz, plastik kapağı takmadan önce kalıbı ve içeriği soğumaya bırakın.
- Fırın kalıbının aşırı ısınmasını önleyin. Kalıp boşken ısıtılmamalıdır.
- Kalıbı çok sıcaklıklara maruz bırakmayın. Sıcak kalıbı asla soğuk ya da ıslak olabilecek bir altlık üzerine yerleştirmeyin. Aksi takdirde emaye yüzey hasar görebilir.

## Temizleme ve bakım

- Kalıbı ve plastik kapağı ilk kullanımdan önce ve her kullanımdan sonra sıcak su ve yumuşak bulaşık deterjanı ile yıkayın.
- Fırın kalıbı bulaşık makinesinde yıkanabilir, fakat yine de elde yıkanmasını tavsiye ederiz. Bu şekilde emaye üst yüzeyin tipik şekilde parlamasını sağlarsınız.
- Plastik kapak bulaşık makinesinde de yıkanabilir, ancak kapağı doğrudan ısıtıcı çubukların üzerine yerleştirmeyin.
- Fırın kalıbını ve kapağını temizlemek için aşındırıcı temizleme maddeleri ve keskin veya sivri yardımcı maddeler, örn. tel süngerler veya fırçalar, parlatma çelik tel, seramik partiküllü temizleme sünger vb. kullanmayın. Bunlardan dolayı fırın kalıbında ve kapağında çizikler olabilir ve emaye kaplama, cam gibi parlaklığını kaybeder.
- Emaye üst yüzeyin üzerindeki çizikler parlaklığın yitirilmesine neden olur ancak kalıbın fonksiyonu etkilenmez. Bu sınırsız şekilde kullanılmaya devam edilebilirler.
- Fırın kalıbını mümkün olduğunca kullanımın hemen ardından temizleyin, çünkü yemek artıkları en iyi bu şekilde çözülür. Fırın kalıbını temizlenmeden önce yeterince soğumasını sağlayın.
- Sert veya yanmış yemek artıklarını yıkamadan önce yumuşamasını sağlayın. Bunlar yumuşak bir sünger veya yumuşak, esnek fırçalara sahip yıkama fırçası ile kolayca temizlenir.
- Lekeleri ve kireç artıklarını önlemek için kalıbı yıkadıktan hemen sonra kurulayın. Olası kireç lekeleri sirkeli su ile kolayca temizlenebilir.
- Fırın kalıbını kuru halde saklayın.
- Örneğin paslanmaz çelikten çatal-bıçaktan dolayı metal aşınması oluşursa açık emaye üst yüzeyde siyah lekeler meydana gelebilir. Bu lekeler özel bir emaye temizleyici ile giderilebilir.

# Patates graten



**1 kalıp (yakl. 4porsiyon) için**

**Hazırlanışı: 30 dak. | Fırında pişirme: yakl. 50 dak. | her bir porsiyon 370 kcal**

## Malzemeler

40 g tereyağı	Biraz hindistan cevizi
800 g unlu patates	200 ml krema
tuz	200 ml süt
Taze çekilmiş karabiber	

## Hazırlanışı

1. Fırını 200 °C'de ısıtın (üst/alt sıcaklık ayarı; turbo ayarı: 180 °C). Kalıbı biraz tereyağı ile yağlayın. Patatesleri soyun, ince dilimler halinde kesin ve kiremit gibi katmanlayın. Her tabakayı tuz, karabiber ve hindistan cevizi ile lezzetlendirin.
2. Kremayı ve sütü karıştırın ve patateslerin üzerine eşit şekilde dökün. Kalan tereyağını parçalar halinde üstünde dağıtın. Grateni sıcak fırında (orta raf) yakl. 30 dak. pişirin. Krem karışımı kenarda kaynadığında, grateni bir spatula ile hafifçe düzleştirin, böylece tüm patatesler sıvı içinde eşit şekilde pişirilir. Grateni 20 dak. daha pişirin.
3. Gratenin pişip pişmediğini kontrol etmek için ortasını keskin bir bıçakla delin. Bıçak kolay giriyorsa ve patatesler yumuşaksa grateni fırından çıkarın. Porsiyonlara ayırmadan önce yakl. 10 dakika boyunca alüminyum folyo ile kaplayarak dinlendirin. Daha sonra patates grateni keskin bir bıçakla dört parçaya kesin, bir spatula ile kaldırın ve tabaklara yerleştirin.

Tarif:

Tchibo GmbH için onaylı basım hakkı

© 2020 GRÄFE UND UNZER VERLAG GmbH, Mönich

Tüm haklar saklıdır







[www.tchibo.de/anleitungen](http://www.tchibo.de/anleitungen)  
[www.tchibo.de/instructions](http://www.tchibo.de/instructions)  
[www.fr.tchibo.ch/notices](http://www.fr.tchibo.ch/notices)  
[www.tchibo.cz/navody](http://www.tchibo.cz/navody)  
[www.tchibo.pl/instrukcje](http://www.tchibo.pl/instrukcje)  
[www.tchibo.sk/navody](http://www.tchibo.sk/navody)  
[www.tchibo.hu/utmutatok](http://www.tchibo.hu/utmutatok)  
[www.tchibo.com.tr/kilavuzlar](http://www.tchibo.com.tr/kilavuzlar)

---

**Artikelnummer | Product number | Référéce**  
**Číslo výrobku | Numer artykułu | Číslo výrobku**  
**Cikkszám | Ürün numarası : 394 824**

---

Made exclusively for:

Tchibo GmbH, Überseering 18, 22297 Hamburg, Germany  
[www.tchibo.de](http://www.tchibo.de) • [www.tchibo.ch](http://www.tchibo.ch) • [www.tchibo.cz](http://www.tchibo.cz) • [www.tchibo.pl](http://www.tchibo.pl)  
[www.tchibo.sk](http://www.tchibo.sk) • [www.tchibo.hu](http://www.tchibo.hu) • [www.tchibo.com.tr](http://www.tchibo.com.tr)